

# EIS GEMENG

Magazine d'information  
de la Ville de Rumelange



**N°3**  
07/2025

Sous la responsabilité du Collège des bourgmestre  
et échevins de la Ville de Rumelange.

# EDITO

## Virwuert vum Buergermeeschter

### LU | Léif Matbiergerinnen! Léif Matbierger!

De Summer bréngt net nëmme Sonn an Hëtzt, mee och vill Geleeënheeten, zesummen aktiv ze sinn, ze feieren an eis Stad ze erliewen. An deene leschte Wochen hu vill Evenementer gewisen, wéi lieweg Rëmeleng ass – sief et beim Dag an der Natur, der Fête des Cultures oder beim Virowend vun der Nationalfeierdag, mat engem ganz besonneschen Highlight: dem Videomapping op der Fassad vun eisem Gemengenhaus. Esou Momenter verbannen eis. Si weisen, wat méiglech ass, wa Mënsche sech engagéieren, Iddien entstinn an Traditioun mat Innovatioun zesummekommen. Als Buergermeeschter sinn ech houfreg op déi Villfalt an op den Zesummenhalt an eiser Stad – béides ass keng Selbstverständlechkeet, mee d'Resultat vum alldeeglechen Asaz vu ville verschiddene Leit. Ee grouse Merci geet deemno un all déi, déi gehollef hunn – un d'Veräiner an un engagéiert Bierger a Biergerinnen, déi sech Dag fir Dag fir Rëmeleng asetzen.

Mat dëser Editioun vun « Eis Gemeng » wëlle mir iech en Abléck an d'Aktiounen hei zu Rëmeleng ginn. Hei fannt Dir deemno ee Réckbléck, ma awer och en Ausbléck op dat, wat nach kënnt. Elo wënschen ech iech vill Spaass mat der neier Editioun vun « Eis Gemeng » an ee schéine Summer – mat ville Geleeënheeten, Rëmeleng ze entdecken.

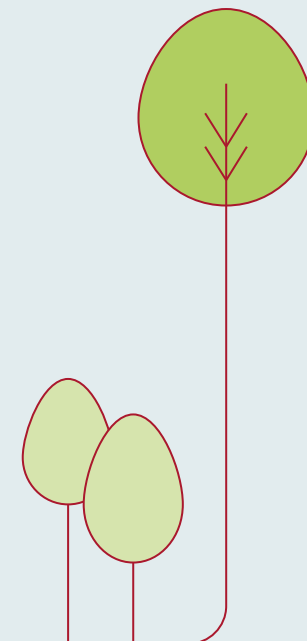
### Henri Haine | Buergermeeschter

### FR | Chères concitoyennes ! Chers concitoyens !

L'été apporte non seulement du soleil et de la chaleur, mais aussi de nombreuses occasions d'être actifs ensemble, de faire la fête et de vivre notre ville. Ces dernières semaines, de nombreux événements ont montré à quel point Rumelange est une ville vivante – que ce soit lors de la Journée dans la nature, de la Fête des Cultures ou de la veillée de la fête nationale, avec un moment particulièrement marquant : le vidéomapping sur la façade de notre Hôtel de Ville. De tels moments nous rassemblent. Ils montrent ce qui est possible lorsque des personnes s'engagent, que des idées naissent et que tradition et innovation se rejoignent. En tant que bourgmestre, je suis fier de la diversité et de la cohésion dans notre ville – deux choses qui ne vont pas de soi, mais qui sont le fruit de l'engagement quotidien de nombreuses personnes différentes. Un grand merci donc à toutes celles et ceux qui ont contribué – aux associations et aux citoyennes et citoyens engagés, qui s'investissent jour après jour pour Rumelange.

Avec cette édition de « Eis Gemeng », nous souhaitons vous donner un aperçu des actions menées ici à Rumelange. Vous y trouverez donc un retour sur les événements passés, mais aussi un aperçu de ce qui est encore à venir. Je vous souhaite à présent beaucoup de plaisir à la lecture de cette nouvelle édition de « Eis Gemeng » et un très bel été – avec de nombreuses occasions de (re)découvrir Rumelange.

### Henri Haine | Bourgmestre



#### Éditeur

Collège des bourgmestres et échevins de la Ville de Rumelange  
2 place G.-D. Charlotte | L-3710 Rumelange

Tél. : +352 56 31 21 – 1 | [www.rumelange.lu](http://www.rumelange.lu)  
[secretariat@rumelange.lu](mailto:secretariat@rumelange.lu) |  Stad Rëmeleng  
Comité de rédaction : Service de la Culture et des Sports

#### Imprimeur

Imprimerie Reka  
Imprimé sur du papier 100% recyclé.

#### © Photos

Service de la Culture  
et des Sports

#### Layout & illustrations

101



# EVENTS

## DAG AN DER NATUR

07.06.2025

D'Thema vum Dag an der Natur war « Juegd an Ëmwelt », mat engem Trëppelwee duerch de Bësch. D'Sandra Cellina vun der Natur an Ëmwelt Sektouren Haard, zesumme mam Jeeër Serge Ulmerich an dem Fierschter Dan Sannipoli, ass et 1h30 duerch de Rëmelenger Bësch gaangen.

Op der Plaz beim Musée ass et dono dann nach Wëld vum Grill ginn an et goufen Aktivitéite mam Service Jardinage an der ANF ugebueden. D'Stad Rëmeleng seet op dëser Plaz jidderengem Merci dee gehollef huet an natierlech och een décke Merci un all Mënsch deen op dësem Dag an der Natur mat dobäi war.



## Wat war lass an eiser Gemeng?

## COUPE SCOLAIRE

13.06.2025

Les écoliers du cycle 4 de notre école fondamentale ont participé à la Coupe scolaire dans les rues de Rumelange, le vendredi 13 juin 2025, de 8 – 12h.

Merci d'avoir respecté la sécurité de nos jeunes cyclistes !



## BIERGER- VERSAMMLUNG CAMPAGNE DES DÉCHETS

03.06.2025

Le mardi 3 juin a eu lieu la réunion d'information concernant le nouveau règlement sur les déchets, au Centre culturel A. Zirves, ici à Rumelange.

Merci à toutes les personnes présentes pour leur intérêt et leur participation !



## NUIT DU SPORT

14.06.2025

Den 14. Juni 2025 war et erëm sou wäit: Vu 17h00 bis 22h00 war um Fussballterrain vun der US Rumelange eis Nuit du Sport – e sportlechen Owend fir déi ganz Famill. Kleng a Grouss haten d'Méiglechkeet, eng Rëtsch Sportarten auszeprobéieren a sech zesumme mat anere sportlech ze betätigen – an dat alles an enger lëschteger a frëndlecher Atmosphär.

Mat engem flotte Kader, gudder Stëmmung a ville motivéierte Partecipanten huet d'Nuit du Sport erëm gewisen, wéi vill Freed a Beweegung an eiser Gemeng stécht!



## FÊTE DES CULTURES

21.06.2025

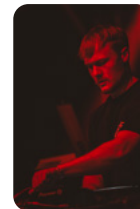
Le samedi 21 juin 2025, nous avons célébré notre Fête des Cultures ici à Rumelange. Sous un beau soleil et dans une excellente ambiance musicale, nous avons fait la fête de 12 – 22h.

La Ville de Rumelange remercie chaleureusement toutes les personnes présentes ce jour-là, ainsi que chaque association et chaque club, sans oublier les musiciens et le service des Régies, sans qui cet événement n'aurait pas été possible.

## FÊTE NATIONALE

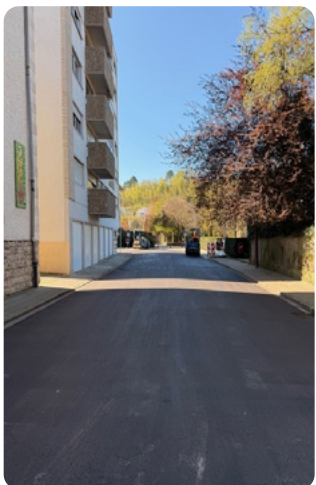
22.06.2025

Um Virowend vun eisem Nationalfeierdag, ass et Traditioun, datt och zu Rëmeleng grouss gefeiert gëtt. Esou war dat och dëst Joer de Fall an zwar op der Moartplaz virum Gemengenhäus. Dëst Joer goufen et eng rei Changementer esou zum Beispill eise « VideoMapping ». Dobäi ass d'Fassad vun der Gemeng als Leinwand benotzt ginn, wou da mat engem spezielle Beamer eng Video-Projeksioun gewise gouf, bei der den Accent op der Identitéit vun der Stad Rëmeleng loung. Och hei geet ee grouesse Merci u jiddereen eraus dee gehollef huet dat ganz ze organiséieren.



# PROJETS

## Realiséiert Projeten



↑ Réfection rue des près

↓ Parasols Musée des Mines





↑ Parking Musée des Mines



↑ An der rue de la Bruyère, direkt gégeniwwer vum Spektrum gouf bei der Lokomotiv een neit Gelänner installéiert.



↑ Terrasse Musée des Mines



↑ Au cours de la semaine du 21 mai, nous avons procédé au remplacement des plantations hivernales par des plantations estivales. À cette occasion, l'ensemble de nos massifs floraux a été entièrement replanté.

Les emplacements concernés sont les suivants : près du musée, au centre culturel, près du monument Jericho, trois massifs dans la ville, ainsi qu'au cimetière et sur la place Grande-Duchesse Charlotte.

# AKTIOUN PÄIPERLEK



## DE | Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



## DE | Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeflogen ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



## DE | Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

**Tipps dazu finden Sie auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu).  
Machen Sie mit!**

## FR | Une diversité surprenante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement. En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil ... sans ce bonheur qui excite les yeux !

## FR | Observer les papillons !

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'« Aktioun Päiperlek » s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

## FR | Aidez les papillons !

L'objectif de l'« Aktioun Päiperlek », lancée par le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

**Informations et conseils sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu).  
Soyez nombreux à participer !**



**Naturschutzsyndikat SICONA**  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T : (+352) 26 30 36 25  
E : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht derzeit aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

# AGENDA

All d'Informatiounen zu den Eventer am Rumelagenda fannt Dir ëmmer op eiser Websäit:  
[www.rumelange.lu/tous-les-evenements](http://www.rumelange.lu/tous-les-evenements)



## Juli / Juillet 2025



**SPILL A SPAASS**  
28.07. – 08.08.2025  
Rumelange

## August / Août 2025



**MARCHÉ MENSUEL**  
01.08.2025  
Freideg/Vendredi  
Place G.-D. Charlotte



**FÊTE CLÔTURE  
SPILL A SPAASS**  
08.08.2025  
Freideg/Vendredi

## September / Septembre 2025



**MARCHÉ MENSUEL**  
05.09.2025  
Freideg/Vendredi  
Place G.-D. Charlotte



**BIKE & BREAKFAST +  
FAMILLEFEST**  
21.09.2025  
Sonndeg/Dimanche  
Place G.-D. Charlotte

## Oktober / Octobre 2025



**HIERSCHTMOART**  
04.10.2025  
Place G.-D. Charlotte



**KIERMES**  
04.10. – 12.10.2025  
Place G.-D. Charlotte



**SENIORENFEIER**  
14.10.2025  
Centre Culturel



**JOURNÉE DE  
COMMÉMORATION  
NATIONALE**  
19.10.2025  
« Monument aux Morts »  
Parc Municipal



**HALLOWEEN RALLY**  
31.10.2025  
Centre Culturel

